

Centro Hispano-Noruego

La Junta Directiva

- IV Centenario de la muerte de Miguel de Cervantes -

Queridos socios y amigos:

Tenemos el agrado de dar la bienvenida a la próxima conferencia en el *Centro Hispano-Noruego* en homenaje al **IV Centenario de la muerte de Miguel de Cervantes**, en la que honraremos algunas personalidades que han tenido significativa importancia en la interpretación, traducción y crítica de la figura literaria de **Don Quijote** en Noruega. La obra ***El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*** (publicada en dos partes, 1605/1615), es considerada la más destacada de la literatura española y una de las principales de la literatura universal, hasta «el mejor trabajo literario jamás escrito»; representa como tal la primera novela moderna y la primera polifónica.

En esta ocasión particular, el **Dr. José-Maria Izquierdo** (Universidad de Valencia, España), actualmente bibliotecario de investigación y responsable del área de lenguas románicas de la Biblioteca de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad de Oslo, nos dará el honor de presentar el discurso principal "**Don Quijote enamorado**".

Luego, celebraremos el 90 Aniversario de nuestro **miembro honorífico, Sr. Knut Enger Sparre, Profesor Asociado de la Universidad de Oslo** (Førsteamanuensis emeritus), junto a sus admiradores y fieles alumnos y alumnas, quienes lo llamaron y siguen llamándolo 'Don Canuto'. El Sr. Knut E. Sparre escribió en 2002 **la crítica de la segunda traducción de Don Quijote** en Noruega, del **Catedrático Arne Worren** de la Universidad de Oslo, quien en 2003 obtuvo los premios 'Bastianprisen' y 'Det Norske akademis Pris' por dicha traducción. Nos encontraremos con el Sr. Knut E. Sparre durante tres intervenciones durante el Programa de esta noche.

Finalmente, honraremos a dos personalidades que, juntas, publicaron la primera traducción de '**El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha**' en Noruega, en dos publicaciones, la primera en 1916 – con lo cual tiene su 100-Aniversario este año, y la segunda en 1919- el lingüista, autor y rector **Magnus Grønvold** junto al escritor **Nils Kjær** (Alb. Cammermeyers Forlag).

Jueves, 24 de noviembre, a las 19:00 horas

Lugar: **Los locales de Majorstuen Seniorsenter, Slemdalsveien 3, 0369 Oslo.**

Ubicados delante de la estación de taxis en Majorstua T-bane y al lado de Misjonskirken.

<p style="text-align: center;">A G E N D A Bienvenida</p> <p style="text-align: center;">‘Don Quijote enamorado’ <i>Dr. José Maria Izquierdo</i></p> <p style="text-align: center;">‘Un capricho por Sr. Knut E. Sparre’</p> <p style="text-align: center;">P A U S A (30 min.)</p>	<p style="text-align: center;">‘La confesión de un chiflado’ <i>Sr. Knut E. Sparre</i></p> <p style="text-align: center;">Homenaje</p> <p style="text-align: center;">‘Agradecimiento por el homenaje’ <i>Sr. Knut E. Sparre</i></p>
---	---

En vista de que el nuevo Embajador de España se instalará más adelante, nos alegramos de recibir la noticia de que **el Encargado de Cultura de la Embajada de España, Sr. José Carlos Estes**, y **el Agregado de Turismo, Sr. Miguel Nombela**, de la **Oficina Española de Turismo** han comunicado sus asistencias, de quienes les pasamos los enlaces a la Celebración oficial de Miguel de Cervantes de España:

<http://400cervantes.es/prensa/>

<http://400cervantes.es/eventos/16-personajes-que-maravillan-y-miguel-de-cervantes-5/>

Dr. José María Izquierdo:

Universidad de Valencia, España. Bibliotecario de investigación y responsable del área de lenguas románicas de la Biblioteca de Humanidades y Ciencias sociales de la Universidad de Oslo; (<http://www.ub.uio.no/fag/sprak-litteratur/romansk/>).

Ha sido profesor de literatura española en el Departamento de literatura, estudios de zona y lenguas europeas (ILOS) y en el antiguo de Lenguas Clásicas y Románicas (KRI) de la misma universidad e imparte cursos de formación del profesorado de ELE en Noruega en relación con el uso de las TIC en la docencia. Su área de investigación se centra en la literatura española y en el uso de las TIC en la enseñanza.

Izquierdo preside tanto la Asociación Noruega de Profesores de Español – ANPE (<http://www.anpenorge.no/wordpress>), y fundó y presidió la Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español -FIAPE (<http://www.fiape.org>), es miembro de la dirección de la Asociación de Estudios de Manuel Vázquez Montalbán y coordinador de la Red Internacional de Investigación y Aprendizaje: "Memoria y narración": <http://www.ub.uio.no/fag/spraklitteratur/romansk/spansk/forskpro/memnar.html>.



Sr. Knut Enge Sparre, *Profesor Asociado de la Universidad de Oslo* (Førsteamanuensis emeritus).

Knut Enger Sparre nació y se crió en la Argentina. Recibió su educación primaria en Buenos Aires y en Gran Bretaña. En Oslo se recibió de *Candidatus Philologiae* con las asignaturas de francés, inglés, español y rumano. Recibió de la Universidad de Oslo el título de *Magister Artium*, con una tesis titulada *Tres dramas de Calderón*.

El homenajeado ha contribuido también fuera de la Universidad de Oslo, en parte como profesor de literatura hispánica, invitado por la Universidad de Bergen. Ha contribuido también con artículos sobre literatura en lengua castellana en tres ediciones de la Enciclopedia de la editorial *Aschehoug* i en dos ediciones de la *Gran Enciclopedia Noruega*.

Sparre ha sido, durante dos períodos, miembro del Senado de la Universidad de Oslo y ha tenido varios puestos de confianza, entre otros en la Asociación de Funcionarios científicos, en el Partido Verde (Oslo) y en el Consejo de la Biblioteca Universitaria de Oslo. Es miembro honorífico del Centro Hispano-Noruego en Oslo.

El homenajeado se ocupa de temas de espiritualidad, de la concepción de la vida, de las profesiones de fe, de filosofía. Profesa una fe cristiana que remonta al año 1944, cuando tenía 17 años.

Ha ocupado puestos de confianza en el Partido Demócrata Cristiano, en la Iglesia Luterana Noruega y en el Partido Verde.

Sus pasatiempos han sido, entre otros, la genealogía, la redacción de su autobiografía y su contribución a *Facebook*, compartiendo con sus amigos sus traducciones de letras de tango, y versiones de poesías en castellano, francés y rumano.



Durante la PAUSA

se servirá la comida de Patricia Ramirez Catering:

Pastel de plátano maduro con carne, arroz y ensalada: 100 kr.

Postre: Queso napolitano: 25 kr.

***** Música y Lotería *****

¡Deseamos verles a todos, y les agradecemos su colaboración en difundir la información sobre nuestra actividad a estudiantes y amigos! Entrada para no-socios: 50 coronas.

Para saber el volumen de comida, se ruega comunicar su asistencia por correo: ben-oe@online.no

¡ Muy Bienvenidos todos !



Sancho convinces Don Quixote that the three peasant women are Dulcinea and two of her attendants in a state of enchantment (II, 10).



Fotos:

1. 'La figura de Don Quijote' del actor Knut E. Sparre (2. página)
2. La ilustración de Gustave Doré ('Sancho convinces DQ that the three peasant women are Dulcinea and two of her attendants in a state of enchantment' (II, 10.)
3. El monumento de Miguel de Cervantes en la Plaza de España, Madrid (Dulcinea)

Oslo, 9 de noviembre de 2016

Un Saludo Cordial

Bente Østerud, Presidenta

Tel. +47-92 29 45 14, Email: ben-oe@online.no

Centro Hispano-Noruego

www.centrohispano-noruego.org